

**mozarteum**  
*argentino*

| Teatro Coliseo



segundo ciclo de conciertos  
temporada 2010

**Orquesta Filarmónica de Dresden**

Director **Rafael Frühbeck de Burgos**

Solista **Johannes Moser**, violonchelo

OYSTER PERPETUAL  
DATEJUST



ROLEX.COM  **ROLEX**

Rolex Argentina S.A. - Suipacha 1111 - Piso 24 - Tel.: 4312-9056 - (C1008AAW) Buenos Aires.  
Únicamente los Concesionarios Oficiales Rolex pueden garantizarle la compra y el cuidado del Rolex que usted elige.



## Orquesta Filarmónica de Dresden

La Orquesta Filarmónica de Dresden es la principal agrupación instrumental de dicha ciudad ubicada a orillas del río Elbe y también conocida como la “Florenxia del Elbe”. La creación de esta orquesta, acaecida en el año 1870, coincidió con la apertura oficial de la primera sala de conciertos destinada a los ciudadanos de la ciudad, la *Gewerbehau-Saal*. La creación de la filarmónica surgió en respuesta a la auidex cultural de la burguesía de la ciudad, ya que hasta ese entonces sólo existía una agrupación orquestal dedicada exclusivamente a ofrecer conciertos para la corte Sajona con asiento en Dresden, la *Sächsische Staatskapelle*. No obstante, los orígenes de la Orquesta Filarmónica de Dresden pueden remontarse cuatrocientos cincuenta años antes de su fundación, en la figura del *Ratsmusik*, ensamble musical integrado por ciudadanos de la ciudad que prosperó fuera de la influencia de la corte y la nobleza, floreciendo hasta bien entrado el siglo XIX. En sus inicios la orquesta fue bautizada como *Gewerbehaukapelle*, en referencia al sitio donde tenía su sede y desde 1915 recibió su actual nombre oficial: *Dresdner Philharmonisches Orchester*. Luego de perder su sala de conciertos, uno de los numerosos edificios destruidos por los bombardeos que sufriera Dresden durante la Segunda Guerra Mundial, la orquesta continuó presentándose en diversos sitios de la ciudad hasta la construcción, en 1969, del Palacio Cultural, su residencia permanente.

Desde sus orígenes, la Orquesta Filarmónica de Dresden ha trabajado con los más eminentes directores. La agrupación obtuvo fama mundial durante la década de 1930 y en gran parte gracias a su director principal, Paul van Kempen, atrayendo el interés de grandes directores del momento, tales como Arthur Nikisch, Hermann Abendroth, Hans Knappertsbusch, Fritz Busch, Erich Kleiber y Joseph Keilberth, quienes trabajaron con el organismo, como directores invitados. La tarea de su siguiente director titular, Heinz Bongartz, fue esencialmente la de reconstruir a la orquesta durante los años que sucedieron a la Segunda Guerra Mundial. La agrupación fue una de las primeras de Alemania en realizar giras por el exte-

rior, las cuales se sucedieron a lo largo de su historia. A partir de 1990 y como consecuencia de la reunificación alemana, la orquesta pudo ampliar el número de presentaciones alrededor del mundo.

Entre sus notables directores principales puede mencionarse a Michel Plasson, quien estuvo al frente del organismo entre los años 1994 y 1999, ampliando el repertorio en lo que hace, particularmente, a la música de compositores franceses; Marek Janowski, quien luego de una destacada carrera internacional se convirtió en 2001 en sucesor de Plasson y Kurt Masur, quien ocupara el cargo en dos oportunidades (1956-1958 y 1967-1972) y es director honorario de la orquesta en la actualidad.

En la temporada 2003-2004, Rafael Frühbeck de Burgos fue nombrado Director Principal Invitado de la Orquesta Filarmónica de Dresden, asumiendo un año más tarde el cargo de Director Principal. Al iniciarse su trabajo con la Orquesta Filarmónica de Dresden, esta realizó aclamadas versiones discográficas del repertorio postromántico alemán. Las grabaciones de *Don Juan*, *Till Eulenspiegel* y *Don Quijote* de Richard Strauss, a las que poco después sucedieron los registros de *Alpensinfonie*, y *Rosenkavalier Suite*, del mismo compositor, alcanzaron un alto reconocimiento de la crítica. Registros posteriores incluyeron notables versiones de Wagner, Bruckner y Brahms, a la par de la edición de "Encore", disco dedicado a los fragmentos orquestales favoritos de la orquesta y editado por su propio sello discográfico.

La Orquesta Filarmónica de Dresden realiza frecuentes giras, las últimas de las cuales, junto a su actual director, incluyeron España y Estados Unidos en 2004, Sudamérica en 2005, Suiza el siguiente año, Estados Unidos, Japón y Korea, en 2008.

Es esta la quinta visita de la Orquesta Filarmónica de Dresden a nuestro país invitada por el Mozarteum Argentino, habiéndose presentado durante las temporadas 1992, bajo la dirección de Michel Plasson; 2000, con Gerd Albrecht como director; 2002, junto al Coro de la Iglesia de la Santa Cruz de Dresden, con dirección de Roderich Kreile y en el año 2005 bajo la batuta de su actual director, Rafael Frühbeck de Burgos. ♦

El MOZARTEUM ARGENTINO  
agradece, muy especialmente a

Ministerio de Cultura



Buenos Aires  
Gobierno de la Ciudad

adn CULTURA  
LA NACION \*IC

TEATRO GRAN REX

CAPSA



Capex

Yenny

El Ateneo



*el patrocinio de la 51ª Temporada 2010*

*del ciclo "Conciertos del Mediodía", que se realiza*

*en el Teatro Gran Rex de 13 a 13,45 hs.,*

*con entrada libre y gratuita.*

# Complétese.



NISSAN FINANCIACION

Más información en [www.nissan.com.ar](http://www.nissan.com.ar)

GARANTÍA  
NISSAN  
3 AÑOS  
150.000 KM

Nissan Murano. El crossover que estaba esperando. Porque es la combinación perfecta de performance y elegancia. Un 4x4 deportivo. Un sedán de lujo. Con un poderoso motor nafta 3.5L V6 de 260CV, caja automática XTRONIC CVT con modo manual, sistema de tracción ALL MODE 4X4-i, proyectores de xenón, tapizado de cuero, sistema de entretenimiento con reproductor de DVD y pantalla trasera de 9", sistema de audio BOSE con 9 parlantes y doble subwoofer, intelligent key, asistente de estacionamiento con visualización en pantalla de consola central y muchas cosas más.

## MURANO

SHIFT\_the way you move



## Rafael Frühbeck de Burgos

**D**irector Principal y Director Artístico de la Orquesta Filarmónica de Dresden, Rafael Frühbeck de Burgos nació en Burgos, España. Estudió violín, piano y composición en los conservatorios de música de Bilbao y Madrid, prosiguiendo su formación en la Hochschule für Musik de Munich, Alemania, donde fue discípulo de K. Eichhorn y G.E. Lessing, en dirección orquestal y de H. Genzmer, alumno de Paul Hindemith, en composición. Luego de desempeñarse como Director Principal de la Orquesta Sinfónica de Bilbao, fue nombrado, en el mismo cargo, al frente de la Orquesta Nacional de España en Madrid, puesto que ocupó entre los años 1962 y 1978. Fue Director General de Música de la ciudad de Düsseldorf y Director Principal de la orquesta sinfónica de dicha ciudad, en Alemania, como así también de la Orquesta Sinfónica de Montreal en Canadá. También tuvo a su cargo a la Yomiuri Nippon Orchestra de Tokio y a la National Symphony Orchestra de Washington, como Director Invitado Principal.



Rafael Frühbeck de Burgos ha realizado presentaciones como director invitado al frente de más de cien orquestas en Europa, América, Canadá, Japón e Israel. Entre los años 1991 y 1996 se desempeñó como Director Principal de la Orquesta Sinfónica de Viena y ocupó paralelamente el cargo de Director General de Música de la Deutsche Oper Berlin entre 1992 y 1997. Además fue Director Principal de la Orquesta Sinfónica de la Radio de Berlín entre los años 1994 y 2000 siendo elegido en 2001 director vitalicio de la Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI, con sede en Torino.

A lo largo de su carrera Rafael Frühbeck de Burgos ha recibido numerosos honores y distinciones por su desempeño artístico, incluyendo el doctorado *honoris causa* de las universidades de Navarra y Burgos, en España. En 1996 fue galardonado con la "Insignia de Plata", por sus servicios a la República de Austria y con la Medalla de Oro de la Sociedad Internacional Gustav Mahler. En el año 1997 recibió la máxima distinción musical de España, el Premio Jacinto Guerrero, siendo distinguido el siguiente año con el título de Director Emérito de la Orquesta Nacional de España.

Frühbeck de Burgos fue elegido Director Invitado Principal de la Filarmónica de Dresden en 2003, asumiendo un año más tarde el cargo de Director Principal y Artístico del organismo. Más de cien registros discográficos testimonian su reputación a nivel internacional, algunos de los cuales ya son verdaderos clásicos, entre los que se incluyen sus versiones de los oratorios *Elías* y *Paulus* de Mendelssohn, el *Requiem* de Mozart, *Carmina Burana* de Carl Orff, *Carmen* de Bizet, como así también sus grabaciones de la obra completa para orquesta de su compatriota Manuel de Falla.

Su primera grabación al frente de la Filarmónica de Dresden fue realizada en 2004 e incluyó *Don Quijote*, *Don Juan* y *Till Eulenspiegel* de Richard Strauss.

La última realización discográfica junto a esta agrupación fue registrada en febrero de 2008 y estuvo dedicada a las sinfonías n° 1 y n° 3 de Johannes Brahms.

Rafael Frühbeck de Burgos ha realizado numerosas giras junto a la Orquesta Filarmónica de Dresden, presentaciones que han generado el aplauso de la crítica y el público alrededor del mundo. ◆



## JURADO

El concurso cuenta con un jurado que integran prestigiosos artistas de renombre internacional.



**SHLOMO MINTZ**  
(USA / ISRAEL)

PRESIDENTE DEL JURADO

Eduard Grach (Rusia)  
Itzhak Rashkovsky (Israel/Inglaterra)  
David Cerone (USA)  
Kimiko Nakazawa (Japón)  
Vera Tsu (China)  
Rafael Gintoli (Argentina)  
Pedro Ignacio Calderón (Argentina)  
Enrique Barrios (México)

# 1<sup>ER</sup> CONCURSO INTERNACIONAL DE VIOLÍN

*Buenos Aires 2010*

10 AL 21 DE JULIO DE 2010

Límite de edad: 15-27 años

Primer Premio	~	U\$S 15.000
Segundo Premio	~	U\$S 10.000
Tercer Premio	~	U\$S 5.000
Cuarto Premio	~	U\$S 2.500
Quinto Premio	~	U\$S 1.500
Sexto Premio	~	U\$S 1.000

Premios especiales:

Premio Ginastera	~	U\$S 2.500
Premio Tango Argentino	~	U\$S 2.500

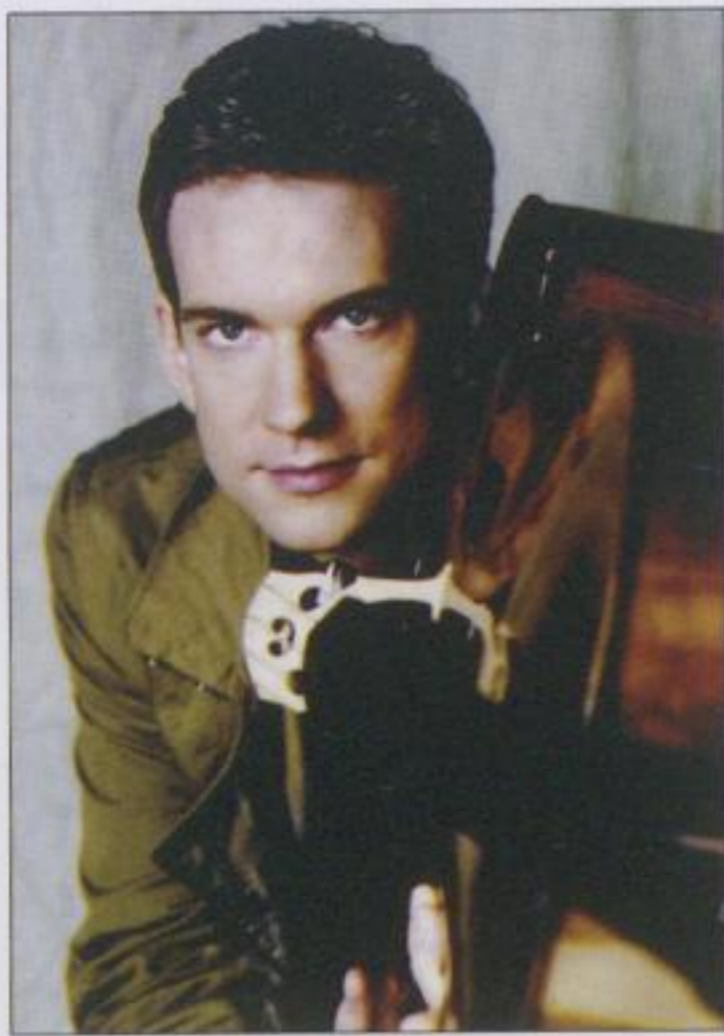
Clases Magistrales.

Bases y reglamento disponibles en la web:  
[www.violinbuenosaires.com](http://www.violinbuenosaires.com)

CONTACTO:

Arribeños 2355 (C1428APE)  
Buenos Aires /Argentina  
Telefax (54 11) 4784-1243  
[www.violinbuenosaires.com](http://www.violinbuenosaires.com)  
[info@violinbuenosaires.com](mailto:info@violinbuenosaires.com)





**Johannes Moser**, violonchelo

**N**acido en Munich en 1979, y ciudadano tanto alemán como canadiense, Johannes inició sus estudios de violonchelo a la edad de ocho años, convirtiéndose en discípulo de David Geringas en 1997. En 2002 obtuvo el máximo galardón en la prestigiosa Tchaikovsky Competition, recibiendo también el Premio Especial por su interpretación de las "Variaciones Rococo" de dicho compositor.

Se ha presentado como solista junto a algunas de las más destacadas orquestas del mundo, entre las que se incluyen Chicago Symphony, New York Philharmonic, Cleveland Orchestra, Los Angeles Philharmonic, London Symphony, Tonhalle Orchester Zurich, Bayerische Rundfunk Orchestra, Munich Philharmonic, Tokyo Symphony, Israel Philharmonic y Toronto Symphony.

Regularmente trabaja con directores de la talla de Riccardo Muti, Lorin Maazel, Valery Gergiev, Zubin Mehta, Vladimir Jurowski, Franz Welser-Möst, Christian Thielemann, Pierre Boulez, Neeme Jarvi y Paavo Jarvi.

La presente temporada 2009-2010 incluye su debut con la Concertgebouw Orchestra, bajo la dirección de Mariss Jansons, su retorno al Cleveland Orchestra's Blossom Festival, una gira por los Estados Unidos, junto a la Salzburg Mozarteum Orchestra, su debut con las orquestas Sydney Symphony, WDR Orchestra de Colonia, City of Birmingham Symphony Orchestra y su interpretación del "Concierto para violonchelo" de Lutoslawski con la orquesta Bayerischer Rundfunk, bajo la batuta de Welser-Möst.

Johannes Moser se dedica al mismo tiempo a la interpretación de música de cámara, destacándose en este ámbito, sus presentaciones junto a Midori y amigos en el Lincoln Center y en el Kennedy Center y una gira europea, interpretando en trío, junto a Midori y Jonathan Biss. Se ha presentado asimismo en numerosos festivales, incluyendo los de Verbier, Schleswig-Holstein, Gstaad y Kissinger como así también en el Mehta Chamber Music Festival y los festivales de Colorado y Brevard, U.S.A.

Uno de sus mayores intereses es el abordar nuevas obras, lo cual le ha atraído la atención, entre otros notables, de Pierre Boulez, junto a quien realizó su debut en Estados Unidos, interpretando el "Concierto para Violonchelo" de Bernard Rands con la Chicago Symphony Orchestra. Además de realizar encargos de nuevas obras, como es el caso de un nuevo concierto para violonchelo solicitado al aclamado compositor alemán Christian Jost, Moser aplica sus energías a interpretar todo el repertorio existente, aún obras poco conocidas, como los conciertos de Zimmerman, Hindemith, Honegger y Henze.

Realizado en 2006, su primer disco dedicado a sonatas de compositores rusos, obtuvo el galardón ECHO Klassik 2007 para "Jóvenes Artistas del Año". Recibió su segundo premio ECHO Klassik en 2008 como "Instrumentista del Año" por su disco dedicado a "Brahms y sus contemporáneos" Vol I, el cual forma parte de una serie de tres discos compactos. Su disco debut de concierto, integrado por las obras completas de Saint-Saëns para cello y orquesta junto a la Stuttgart Radio Symphony Orchestra, fue laureado como uno de los "Top 10" de Classics Today's del año 2008. Recientemente grabó su sexto álbum, el cual contiene obras de Britten, Bridge y Bax. ♦



DESDE 1929, TODOS NUESTROS PRODUCTOS  
SE DESTACAN POR SU CALIDAD Y SU SABOR.  
POR ESO HOY PODEMOS AFIRMAR,  
EN TODO SENTIDO, QUE TENEMOS UNA RICA HISTORIA.



En La Serenísima elaboramos todos nuestros productos a partir de la leche  
más limpia y pura del país. Porque siempre tuvimos el mismo objetivo:  
que millones de argentinos disfruten cada día productos lácteos de máxima calidad.



[www.laserenisima.com.ar](http://www.laserenisima.com.ar)

## Orquesta Filarmónica de Dresden

Rafael Frühbeck de Burgos - Director Principal, Director Artístico

### Primeros violines

Prof. Ralf-Carsten Brömsel  
Heike Janicke  
Prof. Wolfgang Hentrich  
Dalia Schmalenberg  
Eva Dollfuß  
Prof. Roland Eitrich  
Heide Schwarzbach  
Christoph Lindemann  
Marcus Gottwald  
Ute Kelemen  
Antje Bräuning  
Johannes Groth  
Alexander Teichmann  
Annegret Teichmann  
Juliane Kettschau  
Thomas Otto  
Eunyoung Lee

### Segundos violines

Heiko Seifert  
Cordula Eitrich  
Günther Naumann  
Erik Kornek  
Reinhard Lohmann  
Viola Marzin  
Steffen Gaitzsch  
Dr. Phil. Matthias Bettin  
Andreas Hoene  
Andrea Dittrich  
Constanze Sandmann  
Jörn Hettfleisch  
Dorit Schwarz  
Susanne Herberg  
Christiane Liskowsky

### Violas

Christina Biwank  
Hanno Felthaus  
Beate Müller  
Steffen Seifert  
Gernot Zeller  
Holger Naumann  
Steffen Neumann  
Heiko Mürbe  
Hans-Burkart Henschke  
Andreas Kuhlmann  
Joanna Szumiel  
Tilman Baubkus

### Violonchelos

Matthias Bräutigam

Ulf Prella  
Victor Meister  
Petra Willmann  
Thomas Bätz  
Rainer Promnitz  
Karl-Bernhard von Stumpff  
Clemens Krieger  
Daniel Thiele  
Alexander Will  
Bruno Borralhinho  
Dorothea Vit

### Contrabajos

Prof. Peter Krauß  
Benedikt Hübner  
Tobias Glöckler  
Olaf Kindel  
Norbert Schuster  
Bringfried Seifert  
Thilo Ermold  
Donatus Bergemann  
Matthias Bohrig  
Ilie Cozmatchi

### Flautas

Karin Hofmann  
Mareike Thrun  
Birgit Bromberger  
Götz Bammes  
Claudia Teutsch

### Oboes

Johannes Pfeiffer  
Undine Röhner-Stolle  
Guido Titze  
Jens Prasse  
Isabel Hils

### Clarinetes

Prof. Hans-Detlef Löchner  
Fabian Dirr  
Henry Philipp  
Dittmar Trebeljahr  
Klaus Jopp

### Fagotes

Daniel Bätz  
Philipp Zeller  
Robert-Christian Schuster  
Michael Lang  
Prof. Mario Hendel

### Cornos

Michael Schneider

Friedrich Kettschau  
Torsten Gottschalk  
Johannes Max  
Dietrich Schlät  
Peter Graf  
Carsten Gießmann

### Trompetas

Andreas Jainz  
Christian Höcherl  
Csaba Kelemen  
Nikolaus von Tippelskirch  
Roland Rudolph

### Trombones

Matthias Franz  
Joachim Franke  
Peter Conrad  
Dietmar Pester

### Tuba

Prof. Jörg Wachsmuth

### Arpa

Nora Koch

### Timbales y Percusión

Prof. Alexander Peter  
Oliver Mills  
Gido Maier  
Alexej Bröse

### Intendente

Anselm Rose

### Director ejecutivo

Martin Bülow

### Responsables técnicos

Matthias Albert  
Herybert Runge

### Asistente

Gerd Krems - Orchestra Assistants

### Director Honorario

Prof. Kurt Masur

### Miembros Honorarios

Prof. Heinz Bongartz  
Prof. Wilhelm Kempff  
Prof. Dr. Dr. h.c.  
Rudolf Mauersberger  
Prof. Elly Ney

# No solo está en nuestro interés proteger el medio ambiente. Está en nuestra naturaleza.

Creemos que desarrollar energía y proteger los recursos naturales van de la mano. Por lo tanto, cuando visualizamos las futuras demandas de energía del mundo, siempre pensamos en nuestro planeta. Con algunos de los estándares ambientales más altos de la industria, estamos ayudando a garantizar que la energía humana siempre sea energía bien invertida.



CHEVRON es una marca comercial registrada de Chevron Intellectual Property LLC. ENERGÍA HUMANA y CHEVRON Hallmark son marcas comerciales de Chevron Intellectual Property LLC. ©2010 Chevron U.S.A. Inc. Todos los derechos reservados.

# Classiques de La Bourgogne

[L'AUTENTICITÉ D'UNE CUISINE DE GOÛT]



LA BOURGOGNE



BUENOS AIRES | PUNTA DEL ESTE

[www.alvearpalace.com](http://www.alvearpalace.com)

Reservas: [54 11] 4805 3857 | [labourgogne@alvear.com.ar](mailto:labourgogne@alvear.com.ar)

PROYECTO OTL → DISEÑO

El escritorio puede permanecer desordenado. La mente no...  
Su búsqueda la trajo hasta aquí.



Ya sea que su viaje esté destinado a descubrirse a sí mismo o a descubrir un lugar del mundo que nunca ha visitado, The Leading Hotels of the World es el lugar acertado para comenzar. Para informaciones y reservas contacte a su agente de viajes, visite nuestro website [www.lhwspas.com](http://www.lhwspas.com) o llame a (54-11) 4129-0000 en Argentina.

*The Leading Hotels of the World*

TODA BÚSQUEDA TIENE UN PRINCIPIO.

## Comisión Directiva

*Presidente Honorario*

S. E. EMBAJADOR DE AUSTRIA EN ARGENTINA DR. ROBERT ZISCHG

*Presidente*

JEANNETTE ARATA DE ERIZE

*Vicepresidentes*

PAOLO ROCCA

TERESA GRÜNEISEN DE MARONESE

*Secretario*

RICARDO GRÜNEISEN

*Prosecretario*

JORGE LETEMENDÍA

*Tesorero*

LUIS ALBERTO ERIZE

*Protesorero*

THOMAS LEONHARDT

*Vocales Titulares*

MARCELO ARGÜELLES, ENRIQUE BRAUN ESTRUGAMOU, SANTIAGO DEL SEL, GUSTAVO ANDRÉS DEUTSCH, MERCEDES VON DIETRICHSTEIN, MÓNICA VALLARINO GANCIA DE ERIZE, HORACIO A. GARCÍA BELSUNCE, JOSÉ JAVIER GOÑI, ALEJANDRO GÖTZ, IGNACIO NOEL, GISELA VON OPPENHEIM DE VON SANDEN, FEDERICO SPINOLA

*Vocales Suplentes*

TERESA DUHAU DE ROCHA BLAQUIER, KARIN G. DE HOMEYER,  
TERESA SASTRE DE DEL SOLAR DORREGO

*Sindico Titular*

GEORG PORÁK

*Sindico Suplente*

JORGE GARCÍA COZZI

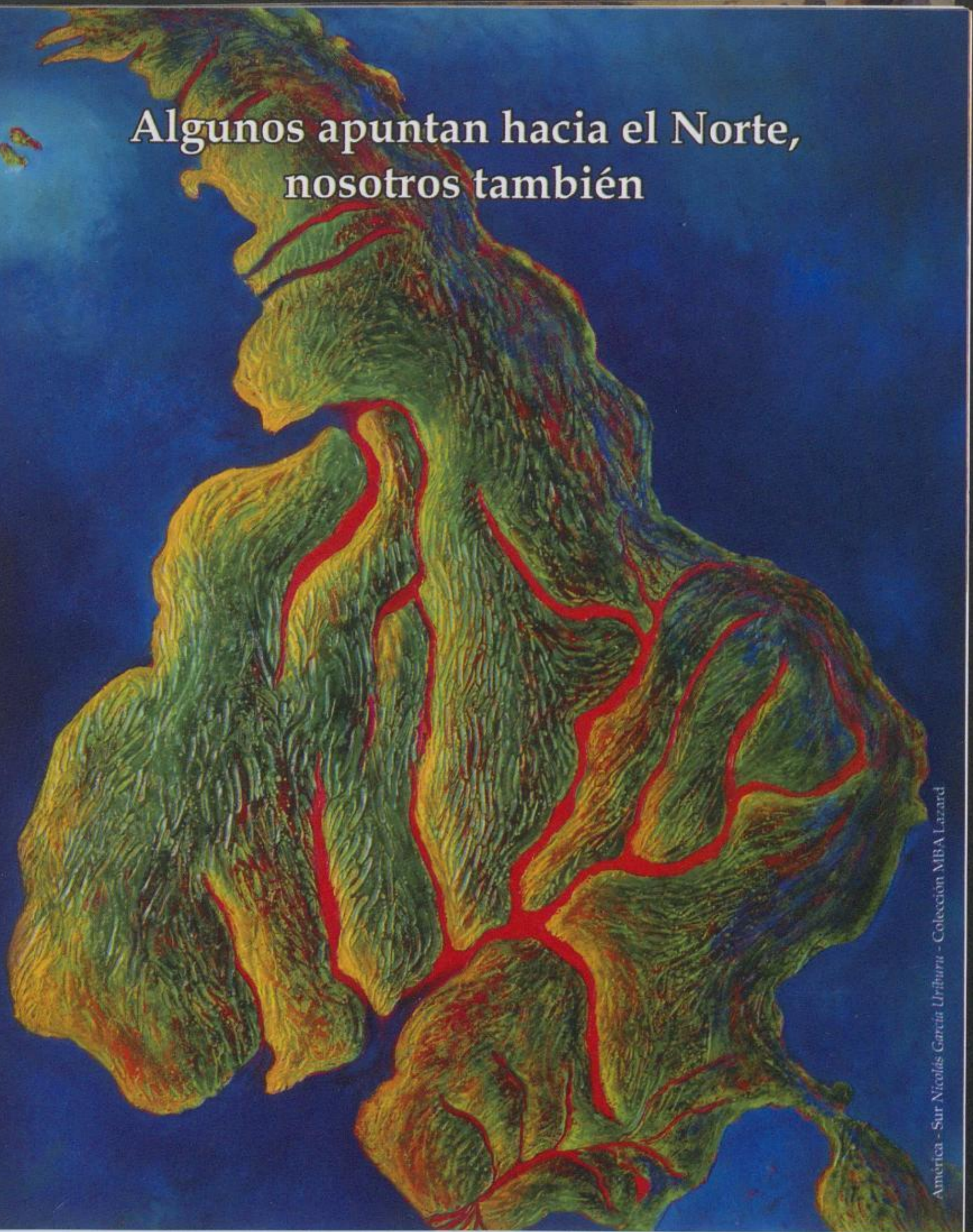
*Consultoras*

ANA MARÍA LOVATELLI DE GÓMEZ ERRÁZURIZ  
EMA H. DE ORÍA

*Directora Ejecutiva*

GISELA TIMMERMANN

Algunos apuntan hacia el Norte,  
nosotros también



América - Sur Nicolás García Urriburu - Colección MBA Lazard

**MBA** LAZARD

Argentina . Chile . Panamá . Perú . Uruguay

[www.mba-lazard.com](http://www.mba-lazard.com)

## GANADORES de la CONVOCATORIA 2010

### CATEGORIA 1: 10 BECAS de \$ 5.000 C/U (se recibieron 56 postulaciones)

Residentes en la ciudad de Bs. As, para estudiar en la misma ciudad.

Tomás Alegre, piano; Luis Santiago Belforte, dirección orquestal; Katia Blejer, violín; Mercedes Ximena Gancedo, canto; Violeta Nigro Giunta, piano; Orquesta Libertador Gral. San Martín, orquesta; Tamara Pepe, canto; Emmanuel Eliécer Sultani, guitarra; Ivan Rutkauskas, piano; Pedro Vercesi, dirección orquestal

### CATEGORIA 2: 10 BECAS de \$ 10.000 C/U (se recibieron 88 postulaciones)

Residentes en ciudades del interior del país, para estudiar en la ciudad de Bs. As.

Matias Armando Bustafán, dirección coral (Entre Ríos); Franco Matías De Angeli, piano (Mar del Plata); Agustín Nazzetta, guitarra clásica (Río Negro); Nicolás Rodrigo Ojeda, flauta traversa (Mendoza); Alicia Pouzo, dirección orquestal (Tandil); María Belén Rivarola, canto (Santa Fe); Juan Stiza, composición (Rosario); Carlos Alberto Vargas, percusión (Jujuy); Jonatan Oliver Vera Vera, piano (Río Negro); Maximiliano Emmanuel Zelaya Cardozo, violín (Tucumán)

### CATEGORIA 3: 5 BECAS de \$ 36.000 C/U (se recibieron 47 postulaciones)

Residentes en la ciudad de Bs. As. para estudiar en el exterior.

Juan Marcelo Balat, piano; Eloy Fernandez Rojas, clarinete; Xavier Inchausti, violín; Leopoldo Lucio Maestro, corno francés; Federico Víctor Sardella, dirección orquestal

## CAMPAÑA 2010 DE DESARROLLO DE RECURSOS

El Fondo de Becas del Mozarteum Argentino es un proyecto aprobado por la Ley de Mecenazgo del GCBA. Los contribuyentes al ISIB tienen el beneficio de **aportar al proyecto sin costo alguno**, simplemente cumpliendo con su obligación fiscal. El generoso aporte realizado por:

**CHEVRON**

**YPF S.A.**

**PETROKEN**

y las **donaciones** de nuestros socios

**Elena Olazábal de Hirsch  
Jorge Lombardi y Sra.  
y donantes anónimos**

nos permiten a la fecha, cubrir el **55%** del costo de dichas becas.

**Necesitamos que Ud. también se sume.**

Infórmese en: [www.mozarteumargentino.org/becas](http://www.mozarteumargentino.org/becas)





# Excelencia en la Producción de Hidrocarburos

**Pan American**  
**ENERGY**



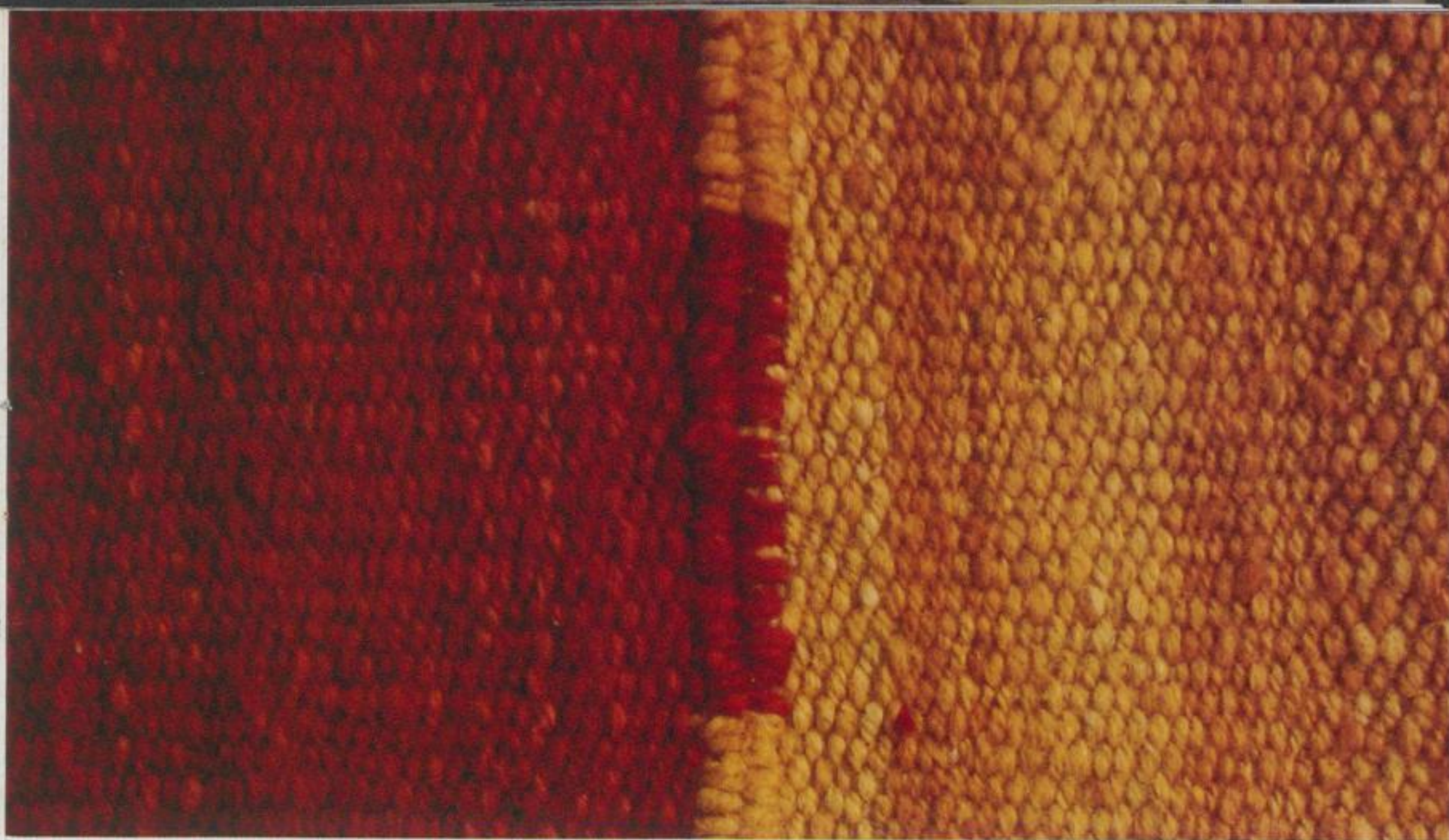
**TEMPORADA 2010**  
*Celebración del Bicentenario (1810-2010)*

**TEATRO COLISEO**

- Mayo, Viernes 7 **Orquesta Filarmónica de Dresden**  
Director: **Rafael Frühbeck de Burgos**  
Solista: **Johannes Moser**, violonchelo
- Mayo, Jueves 27 **Kammerorchester Basel** (Suiza)  
Director: **Sol Gabetta**, violonchelo
- Junio, Miércoles 16 **Eggner Piano Trio** (Austria)
- Julio, Viernes 2 **Ballet "Stockholm 59° North"**  
Solistas del Ballet Real de Estocolmo (Suecia)

**TEATRO COLON**

- Agosto, Martes 3 **Nelson Goerner**, piano
- Agosto, Jueves 19 **West Eastern Divan Orchestra**  
Director: **Daniel Barenboim**  
*Ciclo de Sinfonías de Beethoven*
- Agosto, Domingo 22 **West Eastern Divan Orchestra**  
Director: **Daniel Barenboim**  
*Ciclo de Sinfonías de Beethoven*
- Octubre, Martes 5 **Musica Angelica**  
Director: **Martin Haselböck**  
Solistas: **Carolyn Sampson**, soprano  
**Daniel Taylor**, contratenor
- Octubre, Sábado 23 **Orchestre Philharmonique de Radio France**  
Director: **Myung-Whun Chung**  
Solista: **Sergio Tiempo**, piano
- Noviembre, Martes 2 **Thomanerchor, Leipzig**  
(Coro de niños de la Iglesia de Santo Tomás, Leipzig)  
**Orquesta Bach de la Gewandhaus, Leipzig**  
Director: **Georg Christoph Biller**  
Solistas: **Gabriele Hierdeis**, soprano  
**Sybylle Kamphues**, contralto  
**Hans Jörg Mammel**, tenor  
**Markus Flaig**, bajo



 **SPAZIOSUMAMPA**  
GALERÍA TEXTIL

Una expresión viva  
del arte de teleras  
e hilanderas de  
Santiago del Estero.

Alfombras artesanales  
a medida, nuevos colores  
y diseños exclusivos.



**Arévalo 2976**

Las Cañitas

Buenos Aires, Argentina

(54 11) 4772 6930 / 4779 0652

[info@spaziosumampa.com.ar](mailto:info@spaziosumampa.com.ar)

[www.asociacionadobe.com](http://www.asociacionadobe.com)

[www.spaziosumampa.com.ar](http://www.spaziosumampa.com.ar)

**Conciertos del Mediodía - 51ª Temporada**  
**TEATRO GRAN REX - Av. Corrientes 857**

Miércoles 28 de abril a las 13 hs.	<b>Compañía de la Luces</b> Director: <b>Marcelo Birman</b>
Miércoles 19 de mayo a las 13 hs.	<b>Coro Universitario de Mendoza</b> Directora: <b>Silvana Vallesi</b>
Miércoles 26 de mayo a las 13 hs.	<b>Dúo Qian Zhou</b> , violín <b>Moli Chiang</b> , piano
Miércoles 2 de junio a las 13 hs.	<b>Indiana University Violin Virtuosi</b>
Miércoles 9 de junio a las 13 hs.	<b>Alexander Panizza</b> , piano
Miércoles 16 de junio a las 13 hs.	<b>Xavier Inchausti</b> , violín <b>Paula Pelusso</b> , piano
Miércoles 14 de julio a las 13 hs.	<b>Orquesta Sinfónica Juvenil del Estado de Veracruz</b> Director: <b>Antonio Tornero</b> Solista: <b>Chun Wang</b> , piano
Miércoles 11 de agosto a las 13 hs.	<b>Julia Botchovskaia</b> , piano
Martes 24 de agosto a las 13 hs.	<b>Solistas de la Orquesta West - Divan /</b> <b>Daniel Barenboim</b>
Miércoles 8 de septiembre a las 13 hs.	<b>Antonio Formaro</b> , piano
Miércoles 22 de septiembre a las 13 hs.	<b>José Araujo</b> , violonchelo <b>Vicente Balse</b> , piano
Miércoles 29 de septiembre a las 13 hs.	<b>Estudio Coral de Buenos Aires</b> Director: <b>Carlos López Puccio</b>
Miércoles 6 de octubre a las 13 hs.	<b>Orquesta de Cámara Catalana</b> Director: <b>Joan Pàmies</b>
Miércoles 20 de octubre a las 13 hs.	<b>Orquesta Sinfónica Juvenil de Zurich</b> Director: <b>Massimiliano Matesic</b>
Jueves 28 de octubre a las 13 hs.	<b>"A CHOPIN, Alexis o el Tratado del Inútil Combate"</b> <b>Marcela Roggeri</b> , piano - <b>Martín Urbaneja</b> , actor
Miércoles 3 de noviembre a las 13 hs.	<b>Orquesta Estable del Teatro Argentino de la Plata</b> Director: <b>Alejo Pérez</b>

ENTRADA LIBRE Y GRATUITA

Patrocinan:

Ministerio de Cultura



**Buenos Aires**  
Gobierno de la Ciudad

**adn**CULTURA  
LA NACION \*IC

**TEATRO GRAN REX**

**CAPSA**



**Capex**

**Yenny**



**El Ateneo**



**PETROKEN**

El placer de expresarse, el placer de escuchar.

**TELECOM**



El **Mozarteum Argentino** desea expresar su agradecimiento a las empresas, instituciones y personas que -en la Temporada del Bicentenario- le brindan su apoyo y confianza:

- ◆ Un especial reconocimiento merece la Fundación Hermanos Agustín y Enrique Rocca, que nos acompaña desde hace tanto tiempo.
- ◆ El **Ciclo de Conciertos del Mediodía**, en 51ª temporada, cuenta con el ya tradicional patrocinio de: ADN / Diario La Nación - Capsa-Capex - el Min. de Cultura del GCBA - Petroken - Yenny / El Ateneo y el Teatro Gran Rex.
- ◆ Pan American Energy renueva por 12º año consecutivo su compromiso con el programa **Música para la Juventud**.
- ◆ El proyecto **Fondo de Becas** del Mozarteum Argentino, que cuenta con los beneficios de la Ley de Mecenazgo del GCBA, ha recibido a la fecha los aportes de: YPF S.A.; Chevron; Petroken, y donaciones de socios.
- ◆ La temporada 2010 del **Ciclo de Conciertos de Abono**, cuenta con la adhesión de: Alvear Palace Hotel • American Airlines • Banco Supervielle • BP British Petroleum • Baron B • Fundación Federico Deutsch Jack-Yael • Fundación YPF • Interservices Management Co. • MBA Lazard • Nissan • Pirelli • Rolex • Sidus • Sullair Argentina • Telecom Argentina • Total Austral • YPF S.A..
- ◆ Y con el apoyo de: Chevron • Diario El País • Elisium • Emergencias • Finca La Anita • Mastellone Hnos. • Tomo I • The Leading Hotels of the World • TKL Farmacias y Zurich.

El Mozarteum Argentino desea reconocer asimismo a sus fieles amigos, Teresa Grüneisen de Maronese • Federico Spínola • Fundación Mosoteguy quienes año tras año contribuyen filantrópicamente al sostén de algunos programas y proyectos.

**Función N° 1**

Viernes 7 de Mayo, 20.30 hs.

**TEATRO COLISEO**

2do. ciclo / Temporada 2010

## Orquesta Filarmónica de Dresden

Director: **Rafael Frühbeck de Burgos**

Solista: **Johannes Moser**, violonchelo

### PROGRAMA

RICHARD STRAUSS (1864-1949)

**Don Quijote, op. 35 Variaciones fantásticas sobre un tema de caballería**

- Introducción* Don Quijote pierde la razón luego de leer numerosos romances de caballería y decide convertirse, él mismo, en un caballero andante.
- Tema* Don Quijote, el Caballero de la Triste Figura.
- Variación I* Aventura de los molinos de viento.
- Variación II* La victoriosa batalla contra las tropas del gran emperador Alifanfaron.
- Variación III* Diálogo entre el caballero y su escudero.
- Variación IV* La desdichada aventura con la procesión de peregrinos.
- Variación V* La vigilia de las armas.
- Variación VI* El encuentro con Dulcinea.
- Variación VII* La cabalgata a través del aire.
- Variación VIII* El desventurado viaje en el bote encantado.
- Variación IX* La batalla contra los hechiceros.
- Variación X* La doble batalla con el Caballero de la Blanca Luna.
- Finale* Retorno de la razón. Muerte de Don Quijote.

- Intervalo -

JOHANNES BRAHMS (1833-1897)

**Sinfonía N° 2 en Re mayor, op. 73**

- Allegro non troppo*  
*Adagio non troppo*  
*Allegretto grazioso (quasi andantino)*  
*Allegro con spirito*

El Mozarteum Argentino agradece la colaboración  
de la **Embajada de Alemania**



Deutsche Botschaft  
Buenos Aires

Embajada de Alemania  
Buenos Aires

◆ **Próximo Concierto**

TEATRO COLISEO - Función N° 2  
Jueves 27 de Mayo a las 20,30 hs.

**Kammerorchester Basel (Suiza)**

Solista: **Sol Gabetta**, violonchelo

PROGRAMA: **B. Bartók**, Danzas folklóricas rumanas

**L. Hoffmann**, Concierto para violonchelo y orquesta en Re mayor

**B. Bartók**, Divertimento para orquesta de cuerdas (1939)

**F. J. Haydn**, Concierto para violonchelo y orquesta en Do mayor,  
Hob, VIIb/1

◆ **Conciertos del Mediodía - 51ª Temporada**

Con el patrocinio de **Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, adn Cultura La Nación, Capsa-Capex, Yenny-El Ateneo, Petroken y Teatro Gran Rex**

**Teatro Gran Rex**, Corrientes 857

ENTRADA LIBRE Y GRATUITA

Miércoles 19 de Mayo a las 13 hs.

**CORO UNIVERSITARIO DE MENDOZA**

Director: **SILVANA VALLESI**

Miércoles 26 de Mayo a las 13 hs.

**Dúo QIAN ZHOU**, violín - **MOLI CHIANG**, Piano

◆ **Conciertos en las Provincias**

**Tango Trío: Rafael Gintoli**, violín - **Juan Pablo Navarro**, contrabajo - **Néstor Marconi**, bandoneón (Salta, 08.05).

**Dúo Qian Zhou**, violín - **Moli Chiang**, piano (Mercedes, 15.05 - Jujuy, 18.05 - Neuquén, 20.05 - Posadas, 23.05).

**Ballet Tango "Mora Godoy"** (San Juan, 13.05 - Rosario, 20.05).

**Orquesta Sinfónica de la Universidad Nacional de Cuyo - Schlomo Mintz**, violín (San Juan, 22.05)

◆ **Becas**

**Beca "Teresa Grüneisen": Mariano Chiacchiarini**, dirección orquestal.

**Becas Mozarteum: Manuel Mercado**, violonchelo.

**Apoyos: El Mozarteum junto a la UCES y Arte Ayuda**, apoyan a la Comunidad Wichi de Santa Victoria Este (Chaco Salteño) con la realización de un taller musical/comedor en el Centro cultural Tewok y la implementación de una huerta.

◆ **El Mozarteum Argentino en Internet**

Visítenos en [www.mozarteumargentino.org](http://www.mozarteumargentino.org)

La información en castellano e inglés abarca noticias sobre los próximos conciertos, la programación de la Temporada 2010, historia del Mozarteum, Conciertos del Mediodía y actividades en Provincias.

Consultas: [info@mozarteumargentino.org](mailto:info@mozarteumargentino.org)



**PIRELLI**

# PROA

Fundación PROA

Av. Pedro de Mendoza 1929

[C1169AAD] Buenos Aires, Argentina

T [54-11] 4104 1000 / [www.proa.org](http://www.proa.org)

## El Universo Futurista 1909-1936

**Curadora**

Gabriella Belli

Colección MART

Museo di Arte Moderna e  
Contemporanea di Trento  
e Rovereto, Italia

**Buenos Aires**  
Zinny/Maidagan

**Espacio Contemporaneo**

Hasta el 4 de julio

WWW.PROA.ORG



 *Semana  
musical  
Lao Lao*

EL ENCUENTRO DEL ARTE Y LA NATURALEZA



**23 AL 31 DE OCTUBRE 2010  
XVIII EDICION**

Tel/Fax (5411)4800-1914 | Av. Coronel Díaz 2463, 2º B | CP 1425, Buenos Aires, Argentina  
semanamusical@fibertel.com.ar denver@fibertel.com.ar

**WWW.SEMANAMUSICAL.COM**

**RICHARD STRAUSS: Don Quijote, op. 35.***Variaciones fantásticas sobre un tema de caballería.*

Richard Strauss emergió como niño prodigio del seno de una familia de músicos bávaros. Su educación en un ambiente musical conservador y según los cánones de la vertiente clásica del romanticismo alemán, con Schumann y Mendelssohn como modelos, determinó el estilo de su numerosa producción juvenil como compositor.

Al mismo tiempo Strauss desarrollaba una entusiasta pasión por la lectura, siendo este uno de los motivos que lo conducirían a ingresar a la edad de dieciocho años a la Universidad de Munich para estudiar filosofía e historia del arte. Estos estudios no se extenderían por más de un año pero sellarían el interés que el compositor manifestaría durante el resto de su vida por establecer vinculaciones con otros lenguajes artísticos desde sus creaciones.

Desde 1893 Strauss inició una notable carrera como director de orquesta que lo llevaría a convertirse en un director de fama mundial. Como asistente de Hans von Bülow, una de las máximas figuras de la dirección orquestal del siglo XIX, yerno de Liszt y colaborador de Wagner, el joven de veinte años estableció contacto con las últimas tendencias de la música orquestal alemana, desarrollando al mismo tiempo un destacado talento como orquestador. Dentro del círculo de von Bülow en Meiningen sería de gran significación su relación con Alexander Ritter, compositor y violinista, quien propugnaba que el camino a seguir de la "nueva escuela alemana" era desarrollar los pasos iniciados por Franz Liszt y Richard Wagner. Es entonces cuando Strauss se introduce en la lectura de los ensayos wagnerianos, en la obra filosófica de Arthur Schopenhauer y en los escritos de Friedrich Nietzsche.

Durante la segunda mitad del siglo XIX en Alemania, existía una controversia que tenía sus orígenes en el siglo anterior y giraba en torno de la siguiente cuestión: la asociación de la música con otros lenguajes artísticos ¿podía potenciar o, por el contrario, difuminar su contenido? Franz Liszt se empeñaría en demostrar lo primero. Ya culminada su carrera pianística, a partir de la década de 1850, Liszt se dedicaría plenamente a la composición creando sus grandes obras orquestales. Con evidentes influencias de Berlioz concretaría en ellas sus ideales en torno del poder expresivo de la música programática y se convertiría, con obras tales como *Les Préludes*, *Prometheus* o *Mazzeppa*, en el padre del Poema Sinfónico. Este nuevo género orquestal resume los ideales románticos en cuanto a la vocación de unidad total de la obra de arte, ya que transcurre generalmente a lo largo de un mismo movimiento, desarrollando paisajes sonoros asociados con las ideas, personajes, acciones o imágenes del programa que lo inspira. Los poemas sinfónicos de Liszt intensificaron el camino hacia una nueva exploración del colorido orquestal, experimentando nuevos efectos tímbricos que pudieran traducir y expresar convincentemente el contenido del programa.

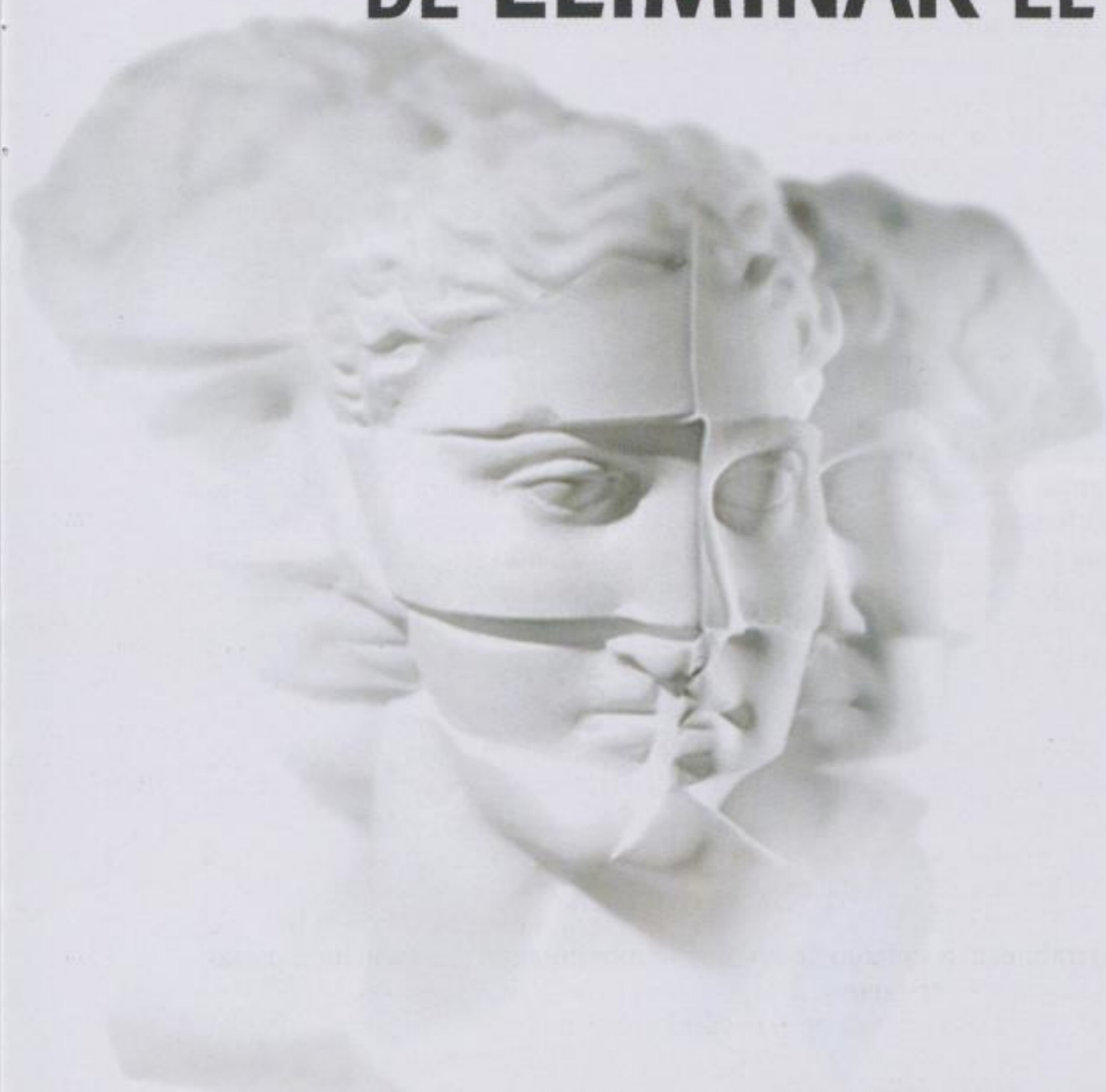
A partir de 1889, con la composición de su fantasía sinfónica *Aus Italien*, Richard Strauss emprendería un notable recorrido en la creación de poemas sinfónicos, género desde el cual, sin duda, sentaría las bases para sus posteriores creaciones operísticas tales como *Salomé*,

*Finca  
La Anita*

A DREAM OF FINEST ARGENTINE WINES

BEBER CON MODERACIÓN - PROHIBIDA LA VENTA A MENORES DE 18 AÑOS

# EL ARTE DE ELIMINAR EL DOLOR.



El arte dice lo que somos. Nosotros sabemos lo importante que es para vos hacer lo que te gusta. Por eso Tafirol elimina esos dolores que no te permiten seguir adelante.

Detrás de cada Tafirol termina el dolor y empieza una historia.



# Tafirol<sup>®</sup>

ANALGÉSICO

ASESÓRESE EN SU FARMACIA. LEA ATENTAMENTE EL PROSPECTO Y ANTE CUALQUIER DUDA CONSULTE A SU MÉDICO Y/O FARMACÉUTICO.

*Electra* o *El caballero de la Rosa*, por mencionar sólo algunas de sus numerosas y célebres creaciones para la escena. Con obras tales como *Muerte y transfiguración*, *Till Eulenspiegel* y *Así habló Zaratustra*, como antecedentes directos, Strauss encaró la composición de *Don Quijote*, su séptimo poema sinfónico, en el año 1897. En la raíz de toda su producción como compositor puede encontrarse una dialéctica permanente entre lo espiritual y lo terrenal. Strauss explorará al ser humano desde sus más altos ideales hasta sus más profundas miserias a través de sus diversas creaciones. En este caso, entonces, el texto de Cervantes, siempre actual y renovado en su transparente y poético estudio del alma humana, le permitió a Strauss, desarrollar ambos aspectos en una misma obra. En consonancia con el formato de la obra literaria, el compositor eligió el tema con variaciones como la estructura más fiel, a la hora de traducir en música, las diferencias entre cada una de las andanzas del caballero. La obra se compone entonces de una introducción, diez variaciones y un epílogo.

La introducción se inicia con el tema de Don Quijote a cargo de la orquesta. Seguidamente, el tema de Dulcinea es introducido por el sugestivo sonido del oboe, mientras Don Quijote, sueña con la mujer ideal a la cual ofrecer sus servicios como caballero andante. Gradualmente la música se torna disonante y confusa, describiendo así como Don Quijote pierde la cordura por la lectura de las novelas de caballería y decide convertirse él mismo en un caballero andante. Es este el momento en que hace su aparición el violonchelo solista, a quien Strauss otorgó la tarea de asumir la caracterización del protagonista interpretando el tema de Don Quijote. A continuación y estableciendo un marcado contraste, se presenta a cargo de la tuba tenor y de la viola solista, a Sancho Panza. Por sus características tímbricas y la escritura que Strauss les deparó, estos instrumentos logran describir con gracia al fiel y sencillo escudero. En este sentido son numerosos los efectos tímbricos que el compositor utiliza a lo largo del poema para traducir musicalmente imágenes visuales como sucede, por ejemplo, en la segunda variación, al recrear con una determinada articulación de los bronce, el balido de las ovejas que Don Quijote ha confundido con las huestes del Emperador Alifanfarón, figura surgida de su estado de desvarío.

*El Mozarteum Argentino  
agradece muy especialmente a*

**Pan American  
ENERGY**



*el patrocinio de*  
**Música para la Juventud**  
*desde 1987*

*Música.*



**TANGO SUR**  
Servicios Aéreos

De Buenos Aires al mundo.

A New York o Lisboa sin escalas.

---

Sarmiento s/n Hangar Nro.1 Aeroparque Tel-Fax (54.11)4.7771027  
Santa Fé 1970 3er. piso Tel.(54.11)4.8120042-3 Fax(54.11)4.8142100 Email [tangojet@arnet.com.ar](mailto:tangojet@arnet.com.ar)

Luego de las diez variaciones que describen las andanzas del Quijote y Sancho Panza, el epílogo nos presenta con ternura, mediante el sonido altamente expresivo y cada vez más sosegado del violonchelo, al caballero de la triste figura en su lecho de muerte. Recuperadas ya sus facultades mentales, medita sobre sus aventuras: surge entonces, levemente, el recuerdo de los diversos *leitmotifs* de las variaciones. La voz del Quijote se apaga mientras la orquesta concluye sutilmente este relato conmovedor.

Claudia Alejandra Guzmán

### JOHANNES BRAHMS: Sinfonía N° 2 en Re mayor, op. 73

Ausentes de subtítulos, sugerencias específicas o programas, a las sinfonías de Brahms (1833-1897) se las ha rotulado sin embargo con adjetivos de carácter. El compositor inglés Arnold Bax sugirió inclusive que la serie de cuatro podría equipararse al ciclo de las estaciones: la Primera representaría a la primavera y así sucesivamente. Más aún: hay casi un consenso en considerar a la Segunda como “la pastoral” del conjunto. Por cierto el marco geográfico que rodeó su creación podría estimular esta idea: fue escrita en el verano de 1877 en Pörschach, una pequeña población junto al Wörthersee en Carintia, en la orilla opuesta del lago en que Mahler no mucho después, instalaría su cabaña de compositor.

Pero la apariencia comparativamente más liviana de la obra —la poca frecuencia del modo menor o de texturas espesas— no oculta su “profundidad”, término éste último que se le ha endilgado al compositor en el sentido romántico de “inspiración”. En un campo más pragmático puede sostenerse esa valoración desde otro ángulo: la obra es profunda en cuanto a la exhaustiva manera en que son tratados sus materiales. Esto proviene de que en sus sinfonías, Brahms emplea los principios que gobernaron sus obras de cámara. Toman de Beethoven el concepto de crecimiento motivico, expandiendo un tipo de narrativa en la cual importan mucho más las alternativas que sufren temas y motivos que la naturaleza específica de los mismos.

Un ejemplo es el primer movimiento: la apariencia distendida de tales materiales —tres motivos y dos temas, de los cuales el primero proviene del primero de aquellos— no impide que sean articulados con un grado de extrema y económica cohesión. Pero si en este aspecto la música



**Asóciase ahora  
y proteja a su familia  
siempre.**

Detrás de una emergencia  
hay un gran servicio.

- Emergencias médicas
- Médico a domicilio
- Centros Médicos
- Cobertura en todo el país

0800-888-3637  
www.emergencias.com.ar

 **EMERGENCIAS**  
SOCIEDAD ANÓNIMA  
La vida, antes que todo.





# Clásicos del Alvear

[LA DISTINCIÓN DE UN ESTILO ÚNICO]



*A member of  
The Leading Hotels of the World*

[www.alvearpalace.com](http://www.alvearpalace.com)

BUENOS AIRES | ARGENTINA

PROYECTO OTL → DISEÑO

El **Mozarteum Argentino** agradece muy especialmente a los integrantes de la comisión organizadora de la rama

**Música para la Juventud**

por su continua y valiosa colaboración.

Este año dicha comisión está integrada por:

Javier Almarza, Matías Alvarez Pousa, Chang Hung Cheng, Agustín de Casamajor, Ignacio Cerdeiro Cepeda, Lisandro Maldonado y Claudia Rojas

parece apelar a los iniciados, la contundencia del procedimiento puede ser percibida subliminalmente por el auditorio. Así la música sinfónica de Brahms, pasa de su carácter de obra privada al de composición pública tal como lo requería el estatuto de la época.

Hay otros detalles para mencionar en ese primer movimiento de apariencia inocente e intenciones complejas: por caso, la tensión de la zona elaborativa -donde se tramita en realidad la historia de los tres motivos de la introducción- mal se aviene a la habitual sencillez de lo pastoril. Por otra parte, el primer tema aparece recapitulado recién hacia la coda, cuando es tocado por las cuerdas, contrapunteando uno de los solos de corno más memorables de la historia del sinfonismo.

Otra instancia es el tercer movimiento que cumple la función de scherzo sin ostentar tal título: la apariencia de rondó de la estructura esconde un pequeño enigma a descifrar: un particular tema con variaciones en el cual, la grácil idea del comienzo es transformada, en el remanente, por sutiles reinterpretaciones rítmicas. Por su parte el tiempo lento también se aleja de convenciones bucólicas. Brahms teje su trama favorita: lo que podría llamarse una cavilosa y robusta melodía dentro de una espesa textura de grandes contrastes polifónicos.

Para su Primera Sinfonía, Brahms había compuesto un movimiento conclusivo heroico y granítico que insinuaba una concesión a una amada costumbre de la época: el desenlace emocional sinfónico. La Segunda evita el procedimiento: aunque el tema inicial comienza con la misma relación interválica que inaugura toda la composición, no hay recurrencia novelada. El clima alegre y festivo recuerda a Haydn -la indicación *Allegro con spirito* aludiendo al *Spiritoso* de su antecesor- pero a un Haydn más contrapuntístico y menos diatónico. Al igual que el primer movimiento, el dispositivo es una sonata, aunque sin introducción y con una elaboración más breve. Esta no oculta, sin embargo, una escrupulosa manufactura equivalente a la del primero (por ejemplo el fugato sincopado de la segunda oración del primer tema). Como Beethoven, Brahms se preocupaba poco de desarrollar sus segundos temas, en una especie de declaración implícita de supremacía de lo épico sobre lo lírico. El final de la sinfonía en Re mayor le restituye al cantabile su dignidad cuando, en la coda, es proclamado sonoramente, en el estilo de los "emblemas", tan común en las obras de sus contemporáneos.

**Julio Palacio**  
(1944-2008)

**DISPOSICIONES GENERALES**

El Mozarteum Argentino se reserva el derecho de modificar fechas, repertorio, sala y elenco por razones de fuerza mayor.

**Acceso:** En los conciertos no se permitirá el acceso a la sala durante la ejecución de las obras.

**Prohibiciones:** Está terminantemente prohibido el uso de **teléfonos celulares, aparatos de radiollamadas y relojes con alarma**, en el interior de la sala. Asimismo no se permite ingresar con **máquinas fotográficas, grabadores, filmadoras y**

**cámara de video.** El personal de la sala está autorizado a solicitar el retiro del Teatro a las personas que transgredan estas disposiciones. Por seguridad está prohibido utilizar **encendedores y/o fósforos** en el interior de la sala.

**Venta de localidades sobrantes:**

20 días antes de cada concierto en Rodríguez Peña 1882. P.B. "A", de lunes a viernes de 9 a 13 hs. y 14 a 17 hs.

10 días antes de cada concierto en boletería del Teatro Coliseo, de 10 a 20 hs.



## *¿Nessun Dorma?*

*A veces ocurre que cuando todos duermen, algunos están despiertos.  
El stress y el ritmo de vida actual, son algunas de las posibles causas.*

*Melatol puede corregirlo porque facilita noches de buen dormir,  
despertares plácidos y días sin sueño. Al ser un regulador del ciclo natural  
del sueño, requiere de 15 días de uso continuo para obtener el efecto deseado.*

*Dormir bien es un signo de salud.*

**MELATOL<sup>®</sup>**  
MELATONINA 3mg

**ELSIUM** Información al consumidor: 4633-5790. [www.melatol.com.ar](http://www.melatol.com.ar) Lea atentamente el prospecto y en caso de duda consulte a su médico y/o farmacéutico.

quiero una  
**visión**  
global

15.000 ejemplares diarios  
en manos de los líderes  
y referentes de la sociedad.



10 años en Argentina

**EL PAÍS**  
EL PERIÓDICO GLOBAL EN ESPAÑOL

[www.elpais.com/elpaisargentina](http://www.elpais.com/elpaisargentina)  
Tel.: 4119-5045



**LA BUENA  
MÚSICA  
PUEDE  
LLEVARLO  
A MUCHOS  
LUGARES.  
COMO  
NOSOTROS.**

**20 AÑOS**  
EN ARGENTINA

American Airlines  
junto al Mozarteum.



Sabemos por qué vuela™ **American Airlines**®

[AA.com](http://AA.com)

American Airlines y AA.com son marcas de American Airlines Inc. oneworld es marca de oneworld Alliance, LLC.

## Socios Protectores del 2do Ciclo

- Juan Aczel  
 Susi Aczel  
 Celia Aguilar  
 Julio César Aguilar  
 Marta Aldanondo  
 Pablo Alexander  
 Karin Alexander  
 Alejandro Allende  
 Moisés Altman  
 Hilda Altman  
 Aluar  
 Mónica Alvarado  
 Celia Antebi  
 Moises Antebi  
 Aon Risk Services  
 Argentina S.A.  
 Irma Argüelles  
 John Auger  
 Catalina Auger
- Hugo Basso  
 Pilar Supervielle de Basso  
 Bayer Argentina  
 Estela Benmaor  
 Oscar C. Berazaluce  
 Osvaldo Besasso  
 María Carlota Cenoz  
 de Besasso  
 Antonio Bestani  
 Valeria Fernández de Bestani  
 Nelly Arrieta de Blaquier  
 Liliana Blasbalg  
 Claudia Boatti  
 Carlos Alberto Boido  
 Rene Bollag  
 Regina Bollag  
 Adela Braun  
 Federico Braun  
 María F. de Braun  
 Ricardo Braun  
 Josefina Travers de Braun  
 Enrique Braun Estrugamou  
 Margarita I. Corral  
 de Braun Estrugamou  
 José Alberto Brisco  
 Beatriz Biganzoli  
 de Buey Fernández  
 Roberto Burstein  
 Silvia Burstein
- Emilia H. M. de Cairolí  
 José Luis Caldani  
 Almudena Caldani  
 Juan Carlos Canzobre  
 Marta Carbo  
 Patricio Mateo Carmody  
 Verena Schobinger  
 de Carmody
- Hernán Cassini  
 María Rosa Cassini  
 Margarita Cavanagh  
 Pedro Cavanagh  
 Luis Cedrola  
 Renee Ch. de Chediack  
 Lucía Colombres  
 Eduardo Corbacho  
 Ana María Costaguta
- Irene de Danigno Pastore  
 Ernesto Davison  
 Susana Plater de Davison  
 Carlos Marcelo D'Alessio  
 Mirta Navaz de D'Alessio  
 Eugenia de los Santos  
 Carlos de Miguel  
 Eduardo de Royere  
 Alexandra Alquier de Royere  
 Fernando Del Solar  
 Teresa Del Solar  
 Carmen Di Si
- Néstor Eijo  
 Marian Tezanos Pintos de Eijo  
 Jeannette Arata de Erize  
 Luis Alberto Erize  
 Mónica Vallarino Gancia  
 de Erize  
 Mariana Garaicochea de Espil  
 Joaquin Estiz  
 Olga Toth de Estiz  
 Jorge Etchepare  
 Martha de Etchepare
- Judith Faifman  
 Jorge Ferioli  
 Ricardo Ferraro  
 Catalina Fischer de Ferraro  
 Héctor Ferrero  
 Hans Fetz  
 María Luisa Fetz  
 Lina Franchini  
 José María Freijo  
 Elsa Freijo  
 Marta L. Frenkel  
 Débora Frydman  
 Silvina Frydman  
 David Fuks  
 Federico Fuks
- Rafael Galanternik  
 Marta Gancia  
 Estela Argüelles de  
 García Belmonte  
 Jorge García Cozzi  
 Delia García Cozzi  
 Alicia García Penna
- Mirta García Rueda  
 Yolanda Gershanik  
 Zully Gianakis  
 Diana Ginberg  
 Esther B. de Goldfarb  
 Irene Kulisch de Gorodisch  
 Adolfo Groisman  
 Irene T. de Groisman  
 Luciano Gronda  
 Magdalena de Gronda  
 Salomé Grundwald  
 María T. Balcarce de Guereño  
 Mario Guerrieri  
 Inés Beatriz Guerrieri  
 Mirta H. Guzmán
- César Halpern  
 Zulema Halpern  
 Erik Hartmann  
 Madeleine Holzach  
 de Hartmann  
 José Hercman  
 Delia G. R. de Hidalgo Sola  
 Cristina Hines  
 Miguel Hirschen  
 Reina Hirschen  
 Mariana S. de Hirst  
 Susana Hofer  
 Kathrin F. de Holzach  
 Guillermo Homeyer  
 Karin Geisele de Homeyer  
 Cristina Homeyer  
 Adriana Hidalgo Sola  
 de Huffmann
- Miguel Ingrey  
 Magdalena S. de Ingrey
- Noemí Jacobi  
 Carlos Jaunarena  
 Rita Jaunarena  
 Mariano Jenik  
 Patricia Nadler de Jenik  
 Ilse Juda
- Orietta Cristina Alessandrini  
 Freixa de Kallinikos  
 Eduardo Luis Kennel  
 Olga Susana Velazco de Kennel  
 María Cristina Khallouf  
 Daniel Klainer  
 Sofía Rosental de Klainer  
 Guillermo Walter Klein  
 Bruno Kohane  
 Roberto Kohen
- Rodolfo Laconich  
 Nené Torino de Laconich



Ayudamos a cuidar su salud

[www.farmaciasinkl.com](http://www.farmaciasinkl.com)

*Tribunales:*  
FARMACIA TKL AMERICA  
Av. Córdoba 1402 - Tel.: 4372-9633/4373-2191

*Barrio Norte:*  
FARMACIA TKL FACULTAD  
Marcelo T. Alvear 2043 - Tel.: 4821-2787

*Recoleta:*  
FARMACIA TKL QUINTANA  
Av. Pte. Quintana 392 - Tel.: 4813-5328/1189

*Recoleta:*  
FARMACIA TKL NAVEIRA  
Av. Las Heras 2318 - Tel.: 4803-3011/0885

*Barrio Norte:*  
FARMACIA TKL TEKIEL \*  
Av. Santa Fe 2399 - Tel.: 4823-1551

*Caballito:*  
FARMACIA TKL GONZALEZ \*  
Av. Rivadavia 5415 - Tel.: 4902-3333/6207

*Liniers:*  
FARMACIA TKL GRAN LINIERS  
Av. Rivadavia 11552 - Tel.: 4641-0055

*Congreso:*  
FARMACIA TKL ETCHEVERRY  
Av. Callao 299 - Tel.: 4371-4844/5626

*Palermo:*  
FARMACIA TKL SAN AGUSTIN  
Av. Las Heras 2699 - Tel.: 4807-2790/2569

*San Miguel:*  
FARMACIA TKL SAN MIGUEL \*  
Av. Mitre 1181 - Tel.: 4664-9418/6263

*Belgrano:*  
FARMACIA TKL GALESA  
Av. Cabildo 1631 - Tel.: 4783-5210

*Munro:*  
FARMACIA TKL LA PERLA  
Av. Velez Sarsfield 4653 - Tel.: 4762-1102

\* ATIENDEN LAS 24 HS.  
LOS 365 DEL AÑO

Andrés Lagomarsino  
 Margarita Lagomarsino  
 Enrique J. Langdon  
 Alicia Carrara de Langdon  
 Dolly Lapacó  
 Carlos Leers  
 Ursula Leers  
 Tomás Leonhardt  
 Victoria H. de Leonhardt  
 Alberto Levis  
 Ana Levis  
 Jorge Lombardi  
 Ursula Loesch  
 Nélica Luthy

Miguel Majdalani  
 María Rosario Marques  
 de Majdalani  
 Bella Lucía Manteo  
 Carlos Raúl Manteo  
 Flora Manteola  
 Juan Carlos Marshall  
 Angela Marshall  
 Hilda Massera  
 Elvira Renee Mauas  
 Rubén Melamud  
 Silvia Melamud  
 Martín Mendizabal  
 Carole Carmody de Mendizabal  
 María Mignaqui  
 Cristina Miguens  
 Jorge Mochkovsky  
 Marta Mochkovsky  
 Ariel Molinari  
 Leonor Raiman de Molinari  
 Helga Molter  
 Reinaldo Molter  
 Carlos Montero  
 Raquel Montero  
 Ernesto Morita  
 Elba Ana Albertinazzi de Morita  
 Narciso Muñiz  
 Graciela Muñiz  
 Marta Murúa  
 Irene Da Graca de Mutis

Mirta Najdorf  
 Ignacio Noel  
 Mariana Blousson de Noel  
 Vera V. de Nottebohm

María Cristina Ochoa  
 Miguel Ortiz  
 Miguel Ortiz Basualdo

Teresa Ortiz Basualdo  
 Osdepym

Nicanor Palacios Costa  
 Julia Paz Illobre  
 Ana Pellegrini  
 Federico Alejandro Peña  
 María Campos Carlés de Peña  
 Jorge Luis Pérez Alati  
 Leif M. Petersen  
 Lorraine Duggan de Petersen  
 Alejandro Oscar Pettenazza  
 María A. Adroque  
 de Pettenazza  
 Penta-Ka S.A.  
 Thomas Pfortner  
 Susana Pfortner  
 Alicia G. S. de Pinto  
 Beatriz Pinto  
 Mario Pinto  
 Sara Lydia H. de Pinto  
 Gabriela Pistoia  
 Omar Pistoia  
 Adolfo Pomar  
 Mara Wainer de Pomar  
 Jorge Horacio Porolli  
 Eliana Díaz de Prebisch  
 Graciela Pregno  
 Beatriz Principe

Claudia Caraballo de Quentin

Luis Ramírez Rojas  
 Graciela Cairoli  
 de Ramírez Rojas  
 Luis Fernando Ratti  
 Susana Haydee Cabrera de Ratti  
 Aníbal Reyes Oribe  
 Elena B. Armada de Reyes Oribe  
 Ana Reynal  
 María Antonia Reynal  
 Domingo Rio  
 Cora Turovetsky de Rio  
 Erica Roberts  
 Luis Rocha  
 Manuel Rodríguez Olay  
 Beatriz Rodríguez Olay  
 Zulma Noemí Romano  
 Leonor Rosenberg  
 Orlando Rosemberg  
 Angel Rossi  
 Susana Rossi  
 Pellegrina Rossi  
 Susana Rotta Sabarino

Eduardo Ruprecht  
 Lila Ridi de Ruprecht  
 María Rosa Russo

Silvia Saleme  
 Javier Sánchez Gómez  
 María T. N. de Santamarina  
 Ruth Sautu  
 Salomón Schachter  
 Dulcinea M. de Schachter  
 Ingeborg Schoenberger  
 Gerardo Schön  
 Alicia Schön  
 Hannelore Schwarz  
 Victor Solnicki  
 Rosa Blanco Carbo de Sorondo  
 Esther Capeluto de Stad  
 David Stalman  
 Marta Saba de Stalman  
 Alfredo Strauss  
 Carlota M. de Strauss  
 Mary Zeitune de Szulik  
 Héctor Szulik

Millaray de Vaeza  
 Adolfo Vaeza  
 Carmen Vast Salanouve  
 Jorge Vast Salanouve  
 José Vázquez  
 María Eugenia Jons  
 de Vázquez  
 Alfredo Vercelli  
 Mónica Frías de Vercelli  
 Matilde Vicente  
 Oscar Vignart  
 Alejandra Spinelli de Vignart  
 Alec Villard  
 Doris Rocker de Villard  
 Blas José Luis Vinci  
 Nicole Viserie

Cora E. Waissbein  
 Natalio Wende  
 Rosalía Wende  
 Natalio Wengrower  
 María Wengrower  
 Jorge Wilson-Rae  
 Gloria Natino de Wilson-Rae  
 Gilda Zang  
 Saúl Zang  
 Margot Zimmelman Saunders  
 Martha Zimmerman  
 Graciela Zito  
 Haydee Zito Fontan





Restaurant Tomo I

Cocina Concaro

Un restaurant gourmet en Buenos Aires.



Ponemos el foco donde tiene que estar.

1er Premio Artes Culinarias (Academia Argentina de Gastronomía)  
Fodor's Choice (Fodor's)  
Puntaje máximo en "Cocina" (Restaurantes de Bs As. Vidal Buzzi)  
"Best for a splurge" (economist.com)  
"Creatividad sin límites" (Los Recomendados A.Delgado y M.E.Pérez)  
Mejor Restaurant Bs As (Travel & Leisure)

Restaurant Tomo 1  
Carlos Pellegrini 521  
Entrepiso Torre Sur  
Hotel Panamericano  
4326-6698 / 6695  
[www.tomo1.com.ar](http://www.tomo1.com.ar)

el saber vale,  
el esfuerzo vale,  
la pasión vale,  
el compromiso vale,  
la palabra vale.

30 años valen.



 **SULLAIR** ARGENTINA

 www.marca.ws

# CELEBRANDO EL BICENTENARIO DEL PAÍS.



"Si los pueblos no se ilustran, si no se vulgarizan sus derechos, si cada hombre no conoce lo que vale, lo que puede y lo que se le debe, nuevas ilusiones sucederán a las antiguas y después de vacilar algún tiempo entre mil incertidumbres, será tal vez nuestra suerte mudar de tiranos sin destruir la tiranía."

*Del prólogo de Mariano Moreno  
al Contrato Social de Rousseau*



## El Ateneo



# Baron B

*The Ultimate Inspiration.*



BEBER CON MODERACION. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.



**SLUB**

Wir führen Wissen.



Dresdner  
Philharmonie